Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ci niech staną na górze Ebal – dla przekleństwa: Ruben, Gad i Aszer, i Zebulon, Dan i Naftali. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A na górze Ebal, by wypowiedzieć przekleństwa, staną: Ruben, Gad i Aszer oraz Zebulon, Dan i Naftali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto zaś ci staną na górze Ebal, by przeklinać: Ruben, Gad, Aszer, Zebulon, Dan i Neftali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci zaś staną ku przeklinaniu na górze Hebal: Ruben, Gad, i Aser, i Zabulon, Dan, i Neftali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przeciwko ci staną na przeklinanie na górze Hebal: Ruben, Gad i Aser, i Zabulon, Dan i Neftali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A na górze Ebal staną, by przeklinać: Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan i Neftali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na górze Ebal zaś staną, ażeby przeklinać: Ruben, Gad, Aser, Zebulon, Dan i Naftali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A na górze Ebal staną i będą przeklinać: Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan i Neftali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na górze Ebal natomiast staną, aby wygłosić przekleństwa: Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan i Neftali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Te zaś [pokolenia] staną na górze Ebal, aby wypowiedzieć przekleństwa: Ruben, Gad, Aszer, Zebulon, Dan i Neftali. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A ci staną na górze Ewal: Reuwen, Gad, Aszer, Zewulun, Dan i Naftali, [gdy koheni i Lewici ustawią się w dolinie], żeby przeklinać.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ці стануть для прокляття на горі Ґевал: Рувим, Ґад і Асир, Завулон, Дан і Нефталі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś ci staną na górze Ebal w celu przeklinania: Reuben, Gad, Aszer, Zebulun, Dan i Naftali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto ci, którzy staną, by przeklinać na górze Ebal: Ruben, Gad i Aszer, i Zebulon, Dan i Naftali. |